

Porównanie tłumaczeń Marka 3:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I z Jerozolimy i z Idumei i z za Jordanu i około Tyru i Sydonu mnóstwo wielu usłyszawszy ile uczynił przyszli do Niego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	z Jerozolimy i z Idumei, z za Jordanu oraz z okolic Tyru i Sydonu* – przyszedł do Niego liczny tłum, który usłyszał o wszystkim, co czynił. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i z Jerozolimy, i z Idumei, i spoza Jordanu, i koło Tyru i Sydonu, mnóstwo liczne, słysząc, ile czynił, przyszli do niego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I z Jerozolimy i z Idumei i z za Jordanu i około Tyru i Sydonu mnóstwo wielu usłyszawszy ile uczynił przyszli do Niego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	z Jerozolimy, z Idumei, z za Jordanu oraz z okolic Tyru i Sydonu. Ci wszyscy ludzie przybyli do Niego, gdyż dowiedzieli się o wszystkim, co czynił.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z Jerozolimy, Idumei i Zajordania. Również spośród tych, którzy mieszkali w okolicach Tyru i Sydonu, przyszło do niego mnóstwo ludzi, słysząc, jak wielkie rzeczy czynił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I z Jeruzalemu, i z Idumei, i z za Jordanu, i z tych, którzy mieszkali około Tyru i Sydonu, wielkie mnóstwo, słysząc, jak wielkie rzeczy czynił, przyszli do niego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I z Jeruzalem, i z Idumei, i z Zajordania, i którzy około Tyru i Sydonu, mnóstwo wielkie, słysząc, co czynił, przyszli do niego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	z Jerozolimy, z Idumei i Zajordania oraz z okolic Tyru i Sydonu szło do Niego mnóstwo wielkie na wieść o tym, jak wiele działał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I z Jerozolimy, i z Idumei, i z za Jordanu, i z okolic Tyru i Sydonu; wielki tłum, słysząc o wszystkim, co czynił, przyszedł do niego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jerozolimy, Idumei, z drugiej strony Jordanu oraz z okolic Tyru i Sydonu na wieść o czynach Jezusa mnóstwo ludzi przyszło do Niego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	z Jerozolimy, Idumei, z Zajordania oraz z okolic Tyru i Sydonu. Przychodzili do Niego, gdyż słyszeli o tym, co czynił.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	i z Jerozolimy, i z Idumei, i z terenów za Jordanem, i z okolic Tyru i Sydonu. Wielki tłum przyszedł do niego, bo słyszeli, czego dokonuje.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	z Jerozolimy i Idumei, z za Jordanu, z okolic Tyru i Sydonu. Cały ten tłum przychodził do niego, ponieważ słyszeli, czego dokonywał.

¹⁾ <x>470 11:21</x>; <x>490 6:17</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i z Jerozolimy, i z Idumei, i z Zajordania, i z okolic Tyru i Sydonu. Wielki tłum, który usłyszał, jakich to rzeczy dokonał, przyszedł do Niego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	з Єрусалима та з Ідумеї, з Зайордання та з Тира й Сидона. Великий натовп, почувши, що робив він, прийшов до нього.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i od Hierosolym i od Idumai i od na przeciwległym krańcu Iordanesu i wkoło w Tyros i Sidon mnóstwo wieloliczne słysząc te które czynił przyszedli istotnie do niego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	z Jerozolimy, z Idumei, zza Jordanu, oraz z pobliza Tyru i Sydonu. Przyszły do niego wielkie rzesze, słysząc, jak głośne rzeczy czynił.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy usłyszano, co On czyni, poszły za Nim również wielkie rzesze z J'hudy, Jerusalaïm, Idumei, obszaru za Jardenem i okolic Coru i Cidonu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nawet z Jerozolimy i z Idumei, i zza Jordanu oraz z okolic Tyru i Sydonu przyszło do niego wielkie mnóstwo ludzi, usłyszawszy, ilu rzeczy dokonał.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jerozolimy, Idumei, z krainy za Jordanem, a nawet z Tyru i Sydonu. Wieść o Jego cudach rozeszła się bowiem bardzo daleko i zewsząd schodzili się ludzie, aby zobaczyć Go na własne oczy.